

TOLEDO/CLEVELAND/DETROIT SALES: 419-870-2797  
 Since 1989.

www.laprensa1.com  
 TOLEDO: TINTA CON SABOR



Find us on Facebook Follow Us On Twitter

CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

October 28, 2016 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 60, No. 9

**DIA DE MUERTOS, PAGINAS 4, 6, & 8**



La Prensa encourages all citizens to Vote on Nov. 8!  
**¡Tu Voz Es Tu Voto!**



DIA's Día de Muertos

**EL NACIMIENTO**  
 Restaurant • Pizzeria

7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209

**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available

[www.elnacimientorestaurant.com](http://www.elnacimientorestaurant.com)

### CIFF encore presentation of 'Romeo Is Bleeding'

The CIFF (Cleveland International Film Festival) is celebrating its most recent *Roxanne T. Mueller Audience Choice Award Winner* and *FilmSlam Student Choice Award Winner* for Best Feature Film by bringing the film back for one very special evening! Here are the details:

**CIFF ENCORE PRESENTATION: ROMEO IS BLEEDING**

Saturday, November 5th, 2016, @ 6:30 p.m.  
 Breen Center located in Ohio City on the St Ignatius Campus

**6:30 p.m. – 7:15 p.m. PRE-FILM RECEPTION:** We will enjoy an array of hors d'oeuvres and drinks while listening to the original music from the film. Composers Jake Fader and Michael Seifert will be on-hand during the reception to mingle with attendees.

**7:15 p.m. SCREENING:** We will head into the state-of-the-art auditorium to screen ROMEO IS BLEEDING.

**8:45 p.m. POST-FILM Q&A:** The post-film Q&A, moderated by local legend Dee Perry, will include ROMEO IS BLEEDING Director Jason Zeldes, Producer Michael Klein, and some of the principals from the film.

You won't want to miss this one-of-a-kind evening of film (and a few surprises!). Space is available on a first come, first served basis. To make your reservations and/or to become a member, please visit [www.clevelandfilm.org/presentations](http://www.clevelandfilm.org/presentations).

The 41<sup>st</sup> Cleveland International Film Festival will take place March 29 – April 9, 2017 at Tower City Cinemas and select neighborhood screening locations. For more information on the *Cleveland International Film Festival*, visit [www.clevelandfilm.org](http://www.clevelandfilm.org) or call 216.623.3456. *The Cleveland International Film Festival is supported in part by the residents of Cuyahoga County through a public grant from Cuyahoga Arts & Culture.*

## ABOGADO

- ◆ Incapacidad ~ Disability
- ◆ Social Security ~ SSI
- ◆ Casos de Worker's Compensation
- ◆ Accidentes de Auto/Moto/Camiión
- ◆ Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

Patrick Merrick

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

**¡Feliz Cumpleaños, Hillary!**  
 26 de octubre

**Spartan Stores**

**TOLEDO FOOD MARKET**

303 Main Street Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM  
[www.toledofoodmarket.com](http://www.toledofoodmarket.com)

USDA Choice Beef Pepper Steak Value Pack - 4 Per Lb. <b>\$3.99</b>	Honey Comb Beef Tripe 10 lb. Box <b>\$26.99</b>	Grade 'A' Fresh Thin Sliced Chicken Steak Value Pack - 4 Per Lb. <b>\$2.49</b>
Martin Goya Beverage 12 Pack <b>\$8.99</b>	Serano Peppers or Jalapeños Per Lb. <b>99¢</b>	El Milagro Corn Tortillas 99¢
Goya Coconut Water 4 Pack <b>\$5.99</b>	Tomatillos Per Lb. <b>99¢</b>	El Milagro Focaccia 2/5.6
Goya Pinto Beans 15.25 Oz. Jar <b>\$1.09</b>	Roma Tomatoes Per Lb. <b>99¢</b>	La Preferida Pork Rinds Chicharrones 2/5.6
Goya Rice 20 Lb. Bag <b>\$10.99</b>	Golden Sweet Pineapples Each <b>2/5.4</b>	Old El Paso Traditional Refried Beans 4/5.5
Green Pigeon Peas 2/3		Manzanillo Hammons Macaroni 2/5.5
Religious Candles 1/8		Blue Ribbon Rice 2/5.4

LP: Ad effective Tuesday, October 18, 2016 - Monday, October 31, 2016

**Rio Carnival**

**El Centro's 42nd Annual Gala**

Saturday, November 5, 2016 • 6:00 p.m.

Please join us for an evening of music, dancing and fun!

DeLuca's Place in the Park  
 6075 Middle Ridge Road | Lorain, Ohio 44053

Reception 6:00 pm | Dinner 7:00 pm | Entertainment 8:30 pm - Midnight

TICKETS: \$50 per person - \$90 per couple - \$35 seniors and students  
 \$450 for Tables of 10 - \$360 for Tables of 8

For more information please contact Emanuel Pedraza at El Centro 440-277-8235 Ext 7020 or via email at [mpedraza@lorainelcentro.org](mailto:mpedraza@lorainelcentro.org)

EL CENTRO SOCIAL INC.

One Stop For All Your Hispanic Needs

"The roots of all goodness lie in the soil of appreciation for goodness."—Richard Neller quoting Dali Lama.



## Trump: "Aceptaré el resultado si yo gano"

Por JULIE PACE, JOSH LEDERMAN y JILL COLVIN, Associated Press

DELAWARE, Ohio, 20X 16 (AP): En una mofa de sus detractores, Donald Trump prometió el jueves que aceptará totalmente los resultados de los comicios presidenciales de noviembre... si él gana.

El candidato presidencial republicano dijo que se reserva el derecho de impugnar cualquier resultado dudoso, con lo que agudizó sus afirmaciones de que la contienda electoral frente a su rival demócrata Hillary Clinton podría estar amañada en superjuicio, algo de lo cual no ha presentado pruebas.

El magnate emitió sus declaraciones un día después de que causara estupor su negativa en el último debate entre ambos contrincantes a decir si aceptaría su derrota ante Clinton si fuera el caso. Su resistencia, que amenaza socavar la esencia de la democracia estadounidense, fue censurada rotundamente por sus correligionarios republicanos.

El senador John McCain de Arizona, candidato presidencial republicano en 2008, describió la transferencia pacífica del poder como "el orgullo de nuestro país".

"No me gustó el resultado de las elecciones de 2008. Pero yo tenía el deber de admitir la derrota y lo hice sin retencencias", declaró McCain en un largo comunicado.

"El reconocimiento no es simplemente un ejercicio de bondad. Es un acto de respeto por la voluntad del pueblo estadounidense, un respeto que es la primera responsabilidad de cualquier líder estadounidense", agregó.

En momentos en que parecen alejarse sus posibilidades de triunfo, Trump ha planteado reiteradamente el espectro de una elección manipulada, a pesar de que no hay pruebas de un posible fraude electoral generalizado en los

próximos comicios ni en las anteriores contiendas presidenciales.

Los principales asesores del candidato y su compañero de fórmula, Mike Pence, han intentado matizar inútilmente las declaraciones de Trump, sólo para observar con impotencia cómo persiste en reiterarlas.

Cuando le preguntaron durante el debate del miércoles si aceptará los resultados de la elección y reconocerá su derrota ante Clinton si es el caso, Trump declaró: "Se los diré en ese momento. Los mantendré en suspenso".

Clinton censuró las declaraciones de Trump y las calificó de "aterroradoras". Otros correligionarios demócratas se sumaron el jueves a las mismas críticas.

"Esa actitud socava nuestra democracia", declaró el presidente Barack Obama durante un acto en el que hizo campaña a favor de Clinton en Florida. "Nuestra democracia depende de que el pueblo sepa que su voto es importante".

Suesposa, la primera dama Michelle Obama, les dijo a 7.000 partidarios de Clinton en Arizona, un estado de mayoría republicana, que Trump está amenazando con "ignorar nuestras voces y rechazar el desenlace de estas elecciones". Dijo que eso equivale a "amenazar la idea misma de Estados Unidos".

Las declaraciones de Trump opacaron sus intentos para mermar la credibilidad de Clinton durante el debate.

Desde antes de éste, el multimillonario estaba urgido de que su campaña tomara un nuevo rumbo y atrajera nuevos electores que son profundamente escépticos de su temperamento bravucón y de sus capacidades para ejercer la presidencia, pero parece improbable que haya alcanzado esos objetivos.

Durante un acto de campaña efectuado el jueves en Ohio, un estado que Trump necesita ganar, el candidato

presidencial intentó minimizar la situación.

"Quisiera prometer y comprometerme ante todos mis votantes y partidarios y ante todo el pueblo estadounidense que aceptará totalmente el resultado de esta gran e histórica elección presidencial", dijo Trump, y tras hacer una pausa de varios segundos añadió: "si yo gano".

El candidato republicano dijo que aceptará "un resultado electoral claro", pero señaló que se reserva el derecho a "objectar o presentar una impugnación jurídica" en caso de que pierda.

Aun así desestimó la posibilidad de que ello ocurra porque "no vamos a perder". Sin embargo, numerosos líderes republicanos reconocen que Trump se enfila hacia la derrota, aun ser que ocurra un giro importante en los últimos días de la campaña.

La principal preocupación del Partido Republicano ahora es salvar su mayoría en el Senado, seguida de cerca por las preocupaciones sobre su control en la Cámara de Representantes.

"El panorama se ha puesto mucho más difícil para los republicanos en la Cámara de Representantes", dijo Liesl Hickey, estratega republicana involucrada en algunas de esas contiendas.

El senador republicano Rob Portman de Ohio dijo que "la santidad de las urnas es crucial para nuestra democracia" y afirmó que él tiene "fe plena" en la organización de los comicios en su estado.

En Pennsylvania, el senador Pat Toomey calificó de "irresponsables" las declaraciones de Trump.

Pace informó desde Washington. Los periodistas de The Associated Press Kathleen Ronayne, en Nashua, New Hampshire, y Kathy Matheson, en Filadelfia, contribuyeron a este despacho.

## Trump mocks critics: I'll accept election results—if I win

By JULIE PACE, JOSH LEDERMAN and JILL COLVIN, Associated Press

DELAWARE, Ohio, Oct. 20, 2016 (AP): Mocking his critics, Donald Trump pledged Thursday to fully accept the outcome of next month's presidential election—if he wins. The Republican said he reserved the right to contest questionable results, deepening his unsubstantiated assertions that the race against Hillary Clinton could be rigged against him.

Trump's comments came a day after his stunning refusal in the final presidential debate to say whether he would concede to Clinton if he loses. His resistance, threatening to undermine the essence of American democracy, was roundly rejected by fellow Republicans.

Arizona Sen. John McCain, the 2008 GOP nominee, called the peaceful transfer of power "the pride of our country."

"I didn't like the outcome of the 2008 election. But I had a duty to concede, and I did so without reluctance," McCain said in a lengthy statement. "A concession isn't just an exercise in graciousness. It is an act of respect for the will of the American people, a respect that is every American leader's first responsibility."

With the presidential race slipping away from him, Trump has repeatedly raised the specter of a rigged election, despite no evidence of widespread voter fraud heading toward Election Day or in previous presidential contests. His top advisers and running mate Mike Pence have tried to soften his comments, only to watch helplessly as he plunges ahead.

Asked in Wednesday's debate if he would accept the election results and concede to Clinton if he loses, Trump said: "I will tell you at the time. I will keep you in suspense."

Clinton slammed

Trump's comments as "horrifying," and fellow Democrats piled on Thursday.

"That undermines our democracy," President Barack Obama said while campaigning for Clinton in Florida. "Our democracy depends on people knowing their vote matters."

Trump's comments overshadowed his attempts to diminish Clinton's credibility during the debate. He entered the contest desperate to reshape the race and attract new voters who are deeply skeptical of his brash temperament and fitness for office, but it appeared unlikely he accomplished those goals.

Campaigning Thursday in must-win Ohio, Trump tried to make light of the situation.

"I would like to promise and pledge to all of my voters and supporters and to all of the people of the United States that I will totally accept the results of this great and historic presidential election," he said. After letting that vow hang in the air for a few seconds, he added, "If I win."

The Republican nominee said he would accept "a clear election result" but reserved his right to "contest or file a legal challenge" if he loses. He brushed off the likelihood of that happening with a confident prediction that "we're not going to lose."

Yet numerous Republican leaders concede Trump is heading for defeat barring a significant shift in the campaign's closing days. The GOP's top concern now is salvaging its majority in the Senate. And Republicans are increasingly worried that Trump's unpopularity with women and independent voters could signifi-

cantly winnow the party's once comfortable grip on the House.

"The landscape has gotten a lot tougher for Republicans in the House," said Liesl Hickey, a Republican strategist involved some of those races.

Ohio Republican Sen. Rob Portman said "the sanctity of the ballot box is critical to our democracy" and declared he had "full faith" in his state's handling of the election. In Pennsylvania, Sen. Pat Toomey said Trump's comments were "irresponsible."

U.S. elections are run by local elected officials—Republicans, in many of the most competitive states.

Trump's campaign pointed to Al Gore and George W. Bush in 2000 as an example of why it would be premature for Trump to say he'd acquiesce on Nov. 8. That election, which played out for weeks until the Supreme Court weighed in, didn't center on allegations of fraud, but on proper vote-counting after an extremely close outcome in Florida led to a mandatory recount.

Trump tried to turn the tables on Clinton by accusing her of "cheating" and suggesting she should "re-sign from the race." He cited a hacked email that showed her campaign was tipped off about a question she'd be asked in a CNN town hall meeting during the Democratic primary.

"Can you imagine if I got the questions? They would call for the re-establishment of the electric chair, do you agree?" Trump said at a rally in Ohio.

Trump's effort to shift the conversation back to Clinton focused on an email from longtime Democratic operative Donna Brazile to Clinton's campaign in March with the subject line "From time to time I get the questions in advance." It contained the wording of a death penalty question that Brazile suggested Clinton would be asked.

Brazile, now the acting Democratic National Committee chairwoman, was a CNN contributor at the time she sent the email, one of thousands disclosed publicly by WikiLeaks after Clinton's campaign chairman's emails were hacked. Clinton's campaign has said Russia was behind the hack.

Pace reported from Washington. AP writers Kathleen Ronayne in Nashua, New Hampshire and Kathy Matheson in Philadelphia contributed to this report.

## GUARDIAN ALARM

**Free Installation of Home Security System**

Monitoring agreement required



- Control System with Smart Phone
- Add Cameras & Home Automation
- 24 Hour Monitoring & Service

ALREADY HAVE A SECURITY SYSTEM?  
SWITCH FOR FREE & SAVE 20% ON YOUR MONITORING

Call LISA OLVERA Se Habla Español

Security Specialist

419-255-8400 [www.guardianalarm.com](http://www.guardianalarm.com)

1810 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604

A FAMILY OWNED COMPANY SINCE 1930

### CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS



CMSD parents are more engaged than ever in their children's education. Last school year, 91% of parents and caregivers attended conferences with their children's teachers, up from 73% just two years earlier.

CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT  
[ClevelandMetroSchools.org](http://ClevelandMetroSchools.org)

### CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS



CMSD is graduating more students than ever before. The District's graduation rate has risen 17 percentage points in the last five years and reached another District record high.

CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT  
[ClevelandMetroSchools.org](http://ClevelandMetroSchools.org)

## Trump's 'bad hombres' draws jeers, Spanish lessons

By ADAM KEALOHA CAUSEY, Associated Press

PHOENIX, Oct. 20, 2016 (AP): Donald Trump's utterance of "bad hombres" offended some of the millions of people watching the final presidential debate, who called it racially divisive.

Within minutes of using the phrase Wednesday evening, the Republican presidential nominee was getting a lashing about his mishmash of English and Spanish.

"We have some bad hombres here, and we're gonna get 'em out," said Trump, whose rise to the party nomination was fueled in part by his plan to build a wall at the U.S.-Mexico border. He blamed these "hombres," Spanish for "men", for drug epidemics around the U.S.

Trump has worked to broaden his appeal to Latinos, promising a better life if he's president.

But to some voters, it's a lost cause.

Taylor Brandreth watched the debate while visiting in Bradenton, Florida. He backed Trump in the primary in Virginia, where he works as a government consultant, but that was mainly to block Sen. Marco Rubio from clinching the GOP nomination. Now he's a Hillary Clinton supporter, and it's largely because of what he considers Trump's racially divisive tactics, including the use of "Spanglish."

"I speak Spanish fluently. I have to honestly say, listening to it, my jaw just in-

stantly dropped because it was like a taunt," said Brandreth, 27. "There was nothing good in the context. It was like, 'Let me say something awful and racist and let me butcher this other language while I'm doing it.'"

Alanna Conti, a 25-year-old graphic designer who watched the debate at home in rural Sweet Valley, Pennsylvania, said she wanted to hear about policy and not jabs by the candidates. On the "badhombres" comment, she said it shows Trump "knows how to be himself."

Retired University of Florida professor Gerald Murray, who has done anthropological studies in the Dominican Republic and Haiti and wrote a paper on "Spanglish," said Trump borrowed a word from another language—but maybe not one many people recognize.

"Technically, it's not Spanglish," Murray said. "When you use the word *hombre*, you're using it to convey some emotional connotation"—often that of a tough guy.

"Bad hombres" quickly began trending Wednesday on Twitter.

Political commentator Ana Navarro, a Republican who often criticizes Trump, offered a Spanish lesson via the social media outlet. To some, it sounded like Trump said "bad hambres" (AHM-brays).

"Trump said some stupidity re 'Bad hombres': Spanish lesson 101: *hombre*



(equals) man; *hambre* (equals) hunger; *hombre* (equals) shoulder; *ombre* (equals) Kurdish hair color," Navarro said.

At a Mexico City barbecue restaurant, an assortment of Mexicans and expats guffawed at "bad hombres."

"I think the way that Trump has talked about Mexicans from the start of the campaign is to call them rapists, criminals, he hasn't changed," Santiago Betancourt said at Pinche Gringo BBQ, where about 200 people gathered to watch the debate. "Trump maybe echoes or uses arguments that exist among an American class that he's betting can make him president. I don't think it's a presidential discourse."

For others, "bad hombres" was plain confusing.

Take Hussein Kazwini, a 22-year-old community college student who watched in Toledo, Ohio. He's a first-generation U.S.-American whose parents came to the United States from Lebanon 30 years ago. In November, he'll vote in his first presidential election.

"What does that even mean?" Kazwini said. "I guess he's trying to send them a direct message."

Causey reported from Phoenix. Associated Press writers Teresa DeMiguel in Mexico City, John Seewer in Toledo, Ohio, and Michael Rubinkam in Sweet Valley, Pennsylvania, contributed to this report.

## Clinton TV ad hits Trump hard; he promises an all-out effort

By JOSH LEDERMAN and CATHERINE LUCEY, Associated Press

CLEVELAND, Oct. 22, 2016 (AP): While Hillary Clinton unveiled an emotional television ad featuring the parents of a slain Muslim American Army captain, Donald Trump assured supporters he would have no regrets if he loses the presidential election because he was going all out in the final weeks of the campaign.

"I will be happy with myself," Trump said.

Trump laid out his closing arguments for support with a speech Saturday in Gettysburg, Pennsylvania, focusing on the priorities for the first 100 days of his presidency. Clinton had two events of her own in Pittsburgh and Philadelphia.

With early vote under way in several states, data compiled by The Associated Press showed that Clinton appeared to be displaying strength in the crucial battleground states of North Carolina and Florida and may also be building an early vote advantage in Arizona and Colorado.

Trump appeared to be holding ground in Ohio, Iowa, and Georgia, although those states would not be sufficient for him to win the presidency if he trails Clinton in states like Florida or North Carolina.

Typically self-assured, the Republican businessman was unusually candid about the possibility of losing. He said Friday he is packing his schedule with campaign events through Election Day so he will know he spared no effort.

In that vein, Trump turned his ire on first lady Michelle Obama, who has emerged as one of the most effective voices for Clinton and has delivered searing indictments of Trump's treatment of women.

"All she wants to do is campaign," Trump said as he rallied supporters in North



Photo by Mychal Lilly

Carolina. He cited comments Mrs. Obama made during her husband's 2008 campaign in which she said someone who can't run their own house can't run the White House. "She's the one that started that," Trump said.

Clinton's new ad features Khizr Khan, whom Trump assailed after Khan spoke at the Democratic National Convention. In the 60-second ad, which Clinton's campaign said was airing in seven battleground states, Khan retells how his son, Capt. Humayun Khan, died in Iraq seeking to protect his U.S. military unit from a suicide bomber.

"Mr. Trump, would my son have a place in your America?" the father asks, tearing up as the ad fades to black.

Trump and Clinton remained sharply at odds over his unprecedented assertion in the final debate on Wednesday that he may not concede if he loses. She said Friday at a Cleveland campaign stop, "Make no mistake: By doing that, he is threatening our democracy." She said that America knows "the difference between leadership and dictatorship."

Trump has said he's merely reserving the right to contest

the results if the outcome is unclear or questionable. Underpinning his threat is his contention—presented with no evidence—that the election is "rigged" against him and may be soiled by widespread voter fraud. He's urged supporters to "monitor" polling places for potential shenanigans.

Fanning those flames, Russia's government has asked Oklahoma and two other states to allow Russian officials to be present at polling stations on Election Day, to study the "U.S. experience in organization of voting process." Allegations by the U.S. government that Russia is trying to influence the election by hacking Democratic groups has fed a Clinton camp claim that Russian President Vladimir Putin is siding with Trump.

The Oklahoma secretary of state's office said Friday it had denied the Russian request, in line with state law. At the White House, press secretary Josh Earnest said it was unclear what Moscow was trying to do.

"It's appropriate that people might be suspicious of their motives," Earnest said.

Associated Press writers Jill Colvin and Jonathan Lemire contributed to this report.

**CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS**

CMSD is working with the PRE4CLE network to make high-quality preschool available in every neighborhood. In its first year, the network added more than 1,200 high-quality seats.

**CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT**  
ClevelandMetroSchools.org

MON-THURS 11AM-10PM • FRI-SAT 11AM-10:30PM • SUN 11AM-9PM

# Limones Mexican Restaurant

5122 HEATHERDOWNS BLVD • 567-318-5373

**TUESDAY**

ALL YOU CAN EAT  
**TACOS**  
**\$9.99**

With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 10/31/16

**LUNCH**

BUY ONE  
GET ONE  
**1/2 OFF**

Of equal or lesser value. With purchase of 2 beverages.

With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 10/31/16

**\$5 OFF**

PURCHASE OF  
**\$25 OR MORE**

Excludes Alcohol.

With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 10/31/16

¡Feliz Cumpleaños Carla Soto Cruz, 25 de octubre!

## El peso mexicano baila al ritmo de la campaña en EEUU

CIUDAD DEMÉXICO, 20 X 16 (AP): Al peso mexicano le urge que se realice la elección presidencial en Estados Unidos, especialmente si Hillary Clinton resulta ganadora.

La divisa ha sido duramente golpeada en 2016, año en el que ha perdido el 10% de su valor ante el dólar estadounidense, y brevemente rompió la barrera psicológica de 20 pesos por dólar. Sus pocos momentos de recuperación han ocurrido después de los debates entre Clinton y su adversario Donald Trump, candidato del Partido Republicano.

El peso registró su punto más bajo del año poco después de que la candidata demócrata fue diagnosticada con neumonía en septiembre. Pero ha recuperado terreno desde ese punto en medio de la sensación de que Clinton superó a Trump en sus tres debates, incluido el último el miércoles en la noche.

El magnate inmobiliario convertido en político ha golpeado verbalmente a México no sólo por la inmigración de personas no autorizadas, sino que también ha acusado al vecino del sur de robar empleos de estadounidenses a través del Tratado de Libre Comercio de América del Norte.



# CALENDARIO DE ACTIVIDADES DÍA DE MUERTOS OFRENDAS: CELEBRANDO EL DÍA DE MUERTOS

21 de octubre al 6 de noviembre [2016]

El Instituto de Artes de Detroit (DIA), en colaboración con el Consulado Mexicano en Detroit, exhibe 14 ofrendas creadas por artistas locales en celebración de *Día de Muertos*. En esta cuarta edición consecutiva, se invita a los visitantes a crear retablos y flores de papel para colocar en la ofrenda comunitaria de la exhibición, durante los talleres que se ofrecerán sábados y domingos de 12:00 a 4:00pm.

Como una iniciativa nueva, el DIA pide al público mandar fotos de seres queridos fallecidos por medio de Instagram para ser consideradas a ser proyectadas en una exhibición de diapositivas. Para participar, publica una foto con el nombre de tu ser querido, años en los que vivió y el hash tag #DIAofrendas2016.

Cabe destacar que el Consulado de México participa con la ofrenda titulada "México una nación forjada por héroes", cuyo objetivo es recordar a aquellos hombres y mujeres que forjaron la creación del Estado Mexicano, es un homenaje a ellos.

"Es un recorrido a través de la historia de México, haciendo énfasis en los periodos, prehispánico, Independencia, de la guerra de reforma, de la Revolución Mexicana y el México contemporáneo", informó

José Casas, Encargado de Asuntos Culturales, Políticos y Económicos del Consulado de México.

Algunos de los cráneos que se exhibirán representarán a los siguientes héroes: *Cuítláhuac o Cuítlahuatzin*; *Cuauhtémoc*; *Juana Inés de Asbaje (Sor Juana Inés de la Cruz)* y *Ramírez de Santillana*; *Miguel Gregorio Antonio Ignacio Hidalgo y Costilla Gallaga Mandarte y Villaseñor (Miguel Hidalgo)*; *José María Morelos y Pavón*; *Nicolás Bravo Rueda*; *Emiliano Zapata Salazar*; *José Doroteo Arango Arámbula (Pancho Villa)*; *Benito Pablo Juárez García*; *José Vasconcelos Calderón*.

Entre otras actividades que se realizarán en las instalaciones del DIA con motivo del Día de Muertos, se encuentran:

**Taller de calaveritas de azúcar**  
Octubre 28 de 6:00 a 9:00pm

**Demostración culturales de las tradiciones Aztecas**  
29 y 30 de octubre de 1:00 a 3:00pm

**Ballet Folklórico de Detroit**  
5 de noviembre de 1:00 a 3:00pm

**Ceremonia de clausura de las ofrendas**  
6 de noviembre a las

3:00pm  
La exhibición y programas relacionados están gratuitamente incluidos en el pago de admisión y para residentes de los condados Wayne, Oakland y Macomb.

**DÍA DE MUERTOS: NUESTRAS HISTORIAS**  
29 de octubre, 5:00pm a 9:00pm

Living Arts presenta Teatro Chico en el centro de Ford Resource y Engagement localizado en 2826 Bagley Detroit, MI

Exposición de ofrendas creadas por los artistas Erin y Monte Martínez, Kia Itchel Arriaga, y miembros de la comunidad. El Consulado de México también participará con una ofrenda.

Disfruta de exquisita comida, música, y espectáculos de grupos como ballet *Huehuelolotl*, *Mariachi Femenil*, *Karilu Alarcon Forshee*, y el ballet folklórico *Moyocoyani Izel*. Abierto para todas las edades. Se sugiere una donación de \$10 por adulto.

El punto de encuentro será el lado oeste del puente peatonal en Bagley al lado de la panadería La Gloria para el comienzo de la procesión a las 5:00pm.

Por otra parte, también se invita a participar de forma gratuita, en una serie de talleres con los artistas que crearán las ofrendas, en donde se aprenderá la historia y tradiciones del

Día de Muertos. Para mayor información, favor de comunicarse con Erika Villarreal Bunce, Directora de Programas de Living Arts o Zoe Villegas, Gerente de oficina al (313) 841 4765. Este programa es posible gracias al apoyo de Michigan Humanities Council, Ford Motor Company Fund e Ideal Group.

**CELEBRACIÓN DEL DÍA DE MUERTOS**

Este es el cuarto año que **Macomb Community College** se asocia con el Consulado de México en Detroit para llevar a cabo esta celebración. Se realizarán diversos eventos en el Centro Cultural Lorenzo en el Campus Centro de Macomb en Clinton Township. Todos los eventos son gratuitos, pero se requiere inscripción. Para registrarse o para más información, llame al (586) 445-7348 o visite [www.lorenzocultural-center.com](http://www.lorenzocultural-center.com).

**27 de octubre, 10:00am. Remembranzas: cómo hacer un altar.** María Ramos, profesora de Macomb Community College, conduce un taller en el que los participantes aprenden y crean sus propios altares para recibir a sus seres queridos.  
**28 de octubre, 10:00am.** Ballet Folklórico



Moyocoyani Izel

**Presentaciones en Michigan:**

**26 de octubre, 10 am.**  
*La Revolución Mexicana: 1910 y más allá.* Michael Kassel, profesor de historia en la Universidad de Michigan-Flint, explora los antecedentes, los líderes, personalidades y legado en una visión general de la Revolución Mexicana.

**26 de octubre, 12:00pm.**  
*En el fin del imperio: El Sitio imperial tardío de Inca-Caranqui, el norte de Ecuador.* Tamara Bray, profesora de antropología de la Universidad Estatal de Wayne, presenta los resultados de las investigaciones arqueológicas recientes en la parte más septentrional del centro imperial Inca-Caranqui.

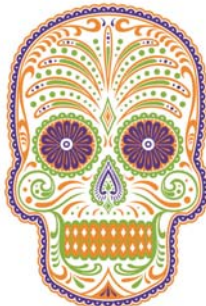
**27 de octubre, 2:00pm**  
*Un altar para un amigo.* Gary Flemming, profesor Macomb Community College, analiza la tradición del Día de los Muertos y explica cada uno de los elementos

necesarios para un altar.

**27 de octubre, 7:00pm.**  
*Colección del arte folklórico Mexicano: una adición al color.* Linda Margolin, profesora retirada del Instituto de Artes de Detroit, comparte temas, imágenes y arte popular de una colección de 4.500 piezas que reunió durante varios años y muchas visitas a México.

**Exposiciones:**  
**26 al 29 de octubre**  
• Presentación de altares.  
• Testimonios de la guerra. Colección de fotografías de la Revolución Mexicana de 1910 y 1920, por parte del Consulado Mexicano de Detroit.

**Presentaciones en Ohio:**  
**2 de noviembre, 6:30-9pm.**  
*Owens Community College, con Jacob Estrada y Mariachi Pura Vida; p. 6.*  
**5 de noviembre, 6-10pm.** *Sofía Quintero Art and Cultural Center, Toledo.*



**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: camitas, barbacoa, birra de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St. Adrian, MI 49221  
517-264-5126

ACEPTAMOS CARDS. ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO

**U of Michigan creates School of Nursing at Flint campus**

FLINT, Oct. 20, 2016 (AP) — The University of Michigan is creating a School of Nursing at its Flint campus, effective Nov. 1.

The Flint campus has a department of nursing in- side the School of Health Professions and Studies. Nursing now will stand on its own. The university says more than 19 percent of students in Flint study nursing or pre-nursing.

Over 45 years, nearly 3,000 nurses and nurse practitioners have been trained.

The change was approved Thursday by university regents. There are four other schools at Michigan's Flint campus.

**Jesus Castilleja Barber**  
(419)-705-6204

**The Doll House Salon**  
5058 Dorr St. Toledo, OH 43615  
BOOK YOUR APPOINTMENT!  
[Gopamachi.com/pro/jesusthebarber](http://Gopamachi.com/pro/jesusthebarber)  
Jesus, The Detailer  
The Detailer

**CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS**

CMSD's "Get 2 School. You Can Make It!" campaign is helping to reduce chronic absenteeism, a problem that affects schools across the country. Last school year, the number of students who missed 10 or more days decreased by 11%.

**CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT**  
[ClevelandMetroSchools.org](http://ClevelandMetroSchools.org)

Monday - Saturday  
7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner  
(419) 246-9705

**HIGH LEVEL Diner**  
222 S. Summit St. Toledo, Ohio

**La Prensa Newspaper**

**Aztlán Communications, Inc. Publisher**

**Advertising:**  
Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

**Editorial:**  
Kevin Milliken  
Isabel Flores  
Adrienne Chasteen II

**Art/Graphics/WebSite:**  
Jennifer Retholtz

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing; also, Photographer, Cacographer,

La Prensa Correspondent  
Latin America Correspondent  
Junior Correspondent

Graphics & Web Manager

**Aztlán Communications Inc.**  
PO Box 792, Saline MI 48176  
**SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221**  
E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)  
Since 1989 Copyright 1989 - 2016 by La Prensa Publications, Inc.

## The Minority Business Assistance Center helps Latino start-ups

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The *Minority Business Assistance Center (MBAC)*, hosted by the *University of Toledo*, is helping to make sure small Latino-owned contractors, suppliers, and other businesses share in the city's economic recovery. MBAC is providing advice, counsel, and access to programs as Toledo sees a rebirth of sorts.

Its director, *Jay Black*, who has worked in both private banking and Toledo city government, knows firsthand what resources are available to help Latino small business owners to grow and prosper. The MBAC executive director once worked as chief of state to late Toledo mayor *Jack Ford*.

MBAC is a state-funded organization housed at the university's Scott Park campus, which provides free technical services, such as accounting, business management, completing state and local minority business enterprise (MBE) certification applications, estimating, and bidding. UT provides matching funds to run the center.

"We are specifically good at helping small businesses, especially minority-owned businesses, to identify potential business opportunities," Director Black said. "There are a lot of business opportunities available to people they don't even know about. I can't tell you how many times a week I'll get a call for somebody that's looking for an MBE. We will share that information with our clients."

MBAC also will help small business owners with marketing plans and overall business plans, using a software program which provides a template. The Toledo regional MBAC office has satellite offices in *Defiance* and *Lima*, covering 17 counties in Northwest Ohio. There are seven MBACs overall, each located in Ohio's largest cities. *Lorain* falls in *Cleveland's* district.

"We have a lot of strategic partners that we refer people to. The city of Toledo is a strategic partner that has projects going all the time that people may not even be aware of," said Black.

MBAC especially can help small businesses with loan packaging—advising owners on which lender to seek on specific types of financing and state funding and special bonding programs.

"I can anticipate what they'll be asking and help them to prepare a package that's going to help them, hopefully, to get that loan," explained Black.

The MBAC executive director is hoping to reach out to more Hispanic-owned businesses, so more Latino entrepreneurs can share in the large number of ongoing construction projects as contractors or suppliers, as well as get a foot in the door of city, county, and state government.

The Toledo MBAC office has a staff of four, including two part-time counselors—all of whom are entrepreneurs. They also are considered employees of the University of Toledo, al-

though the center operates under a two-year grant from the state. One of those counselors is *Mark Urrutia*, a UT graduate and long-time financial and insurance executive who owns his own firm.

According to Mr. Urrutia, "Years ago I was the director of what is now the MBAC program. I was thrilled when UT asked me to serve as a part-time adviser to the program. We are excited to work to assist the minority business community and I would like to invite all Latino business to take advantage of our free services."

"That's important because we all understand and are highly-sensitive to what small businesses go through," said adds Mr. Black, who started his own business consulting firm more than a decade ago. "I believe we can offer better advice because we are in the same boat as they are in."

The MBAC executive director stated Toledo MBE's traditionally have not taken advantage of a little-known set-aside program in state government. Black explained that *Gov. John Kasich* has championed a requirement by Ohio's state agencies that each one set aside 15 percent of its budget solely to do business with minority-owned firms. Ohio has one of the few legal set-aside programs in the country.

"To access those set-aside programs, you must first be MBE-certified with the state,"

Black said, who pointed out that 15 percent of the state's annual budget equates to more than \$50 billion. "That's why it's important that Hispanic and African-American-owned companies become certified so they can take advantage of or access these set-aside programs with the state. But that's just one of a pool of business opportunities."

The MBAC executive director also stated larger universities and local governments sponsor some sort of supplier diversity program, with a stated, yet unenforceable goal of setting aside a certain percentage of procurement for certified, minority-owned businesses. Black stated virtually every local government agency—save for the Toledo-Lucas County Public Library—has some form of a supplier diversity program.

"That's all we're talking about is promoting opportunities. We don't advocate hand-outs," Black stated. "I'm a firm believer that our businesses deserve the same types of opportunities as other businesses."

### ODOT

MBAC will be among the agencies at a workshop to provide disadvantaged businesses an overview of the work opportunities and services available through state and federal agencies being offered by the *Ohio Department*



of Transportation (ODOT).

The ODOT Division of Opportunity, Diversity and Inclusion, Office of Outreach, will sponsor a *Building Your Business* workshop on Thursday, Oct. 27, 2016 at Hancock County Job and Family Services, 7746 County Road 140, Findlay. The workshop will be held from 9-11:30 a.m.

The workshop will provide disadvantaged business enterprises (DBE), small business owners, and women and minority business owners an opportunity to talk with federal and state government representatives about doing business with their agency.

In addition to ODOT, the following agencies will be represented at the workshop:

- Small Business Administration (SBA) Business Development program;
- U.S. Department of Agriculture (USDA) Rural Opportunities program;
- Small Business Development Center (SBDC); &
- Procurement Technical Assistance Center (PTAC)

program.

"ODOT's needs in building and maintaining the valuable transportation system we have are vast. Bringing in the business partners we need to do that is critical and is why we are focusing on reaching disadvantaged and small business so they can share in our successes," *Terry Bolden*, administrator, ODOT ODI office of outreach said in a written statement.

Pre-registration for the workshop is preferred but not necessary. Those interested are asked to register by Oct. 26 at <http://findlaybuildingbusiness102716.eventbrite.com>.

Registration can also be made by contacting *Lisa Washington*, ODOT office of outreach, 419-345-7828; [lisa.washington@dot.ohio.gov](mailto:lisa.washington@dot.ohio.gov).

MBAC cannot register non-profit organizations, only for-profit businesses. But Black pointed out the center can provide technical assistance to a non-profit that seeks to use better business practices to enhance its overall mission.

## TPS seeks Community Input on creation of new discipline code

Oct. 24, 2016: *Toledo Public Schools (TPS)* has started the first of several Community Conversations that seek input from parents, students and community members about the creation of a new district-wide discipline code.

The six scheduled forums are intended to give the community a voice during the process of changing the current TPS disciplinary policy. Topics for discussion at each forum include creating a positive school culture, understanding student and parent rights in the discipline process, and ensuring fair and equal treatment for students.

Each forum also covers school safety, parental concerns, and soliciting feedback

about the use of suspensions and expulsions as part of the disciplinary policy.

*Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE)* is promoting these Community Conversations to encourage parents and guardians to have an active voice in the new TPS discipline code. "Zero tolerance policies should be eliminated and school discipline policies should instead aim to address the academic, social, and emotional needs of students in a way that keeps students in school, supports teacher effectiveness, and improves school climate and educational outcomes for all students," says *Heather Hall*, senior attorney for the ABLE and director of the *ABLE Medical Legal Partnership*

for Children (MLPC).

The first session was held October 19, 2016 at the *East Toledo Family Center*. Community members are invited to attend one of the remaining sessions:

- Wednesday, October 26, West Toledo Branch Library, 6:00 to 8:00 p.m.

- Thursday, October 27, Zablocki Center, 6:00 to 8:00 p.m.

- Tuesday, November 1, The Believe Center, 6:00 to 8:00 p.m.

- Wednesday, November 2, Frederick Douglass Community Center, 6:00 to 8:00 p.m.

- Wednesday, November 9, Reynolds Corner Library, 6:00 to 8:00 p.m.



how do I choose the best hospice?

We have the expertise and insight to provide exactly what you need - whether in your home, a nursing home or in our home-like Hospice Centers.

We can help like no one else can. Starting right now.



**HOSPICE**  
OF NORTHWEST OHIO  
[straight-answers.org](http://straight-answers.org)

## Toledo Event Briefs

The inaugural *Home Town Hero/Latino Award* will be given by *Modern Woodman Fraternal Financial* at a special observance to be held Wednesday, Nov. 2, 2016, at 5:30 p.m., at El Camino Real, 2500 W. Sylvania Ave.

The first-ever recipient will be *José Luna*, Hispanic/Latino outreach coordinator for Toledo Public Schools, honored for his long-time service in helping Latino teens to graduate and succeed. As part of the award, Luna will choose a cause or charity that will receive \$100 from the group.

The Home Town Hero award is given to someone who has made a positive impact and provided leadership and service within the Latino Community. Light dinner-time fair will be provided and a cash bar will be available. RSVP's are requested to either *John A.*

*Escobar* at 419-261-5646 or [johnescobar@bex.net](mailto:johnescobar@bex.net), or to *Louis P. Escobar* 419-265-5382 or [louisescobar@buckeye-express.com](mailto:louisescobar@buckeye-express.com).

- There will be no *First Friday* for November at the *Sofia Quintero Art and Cultural Center (SQACC)*, 1225 Broadway. Instead, center officials are encouraging the public to support its 20th annual Día de los Muertos celebration a day later, to be held on Saturday, Nov. 5, 6-10 p.m. Doors open at 5:30 p.m.

Mexican cuisine and a cash bar will be available before a tour of altars made by families and community groups as part of the tradition of honoring

the dead. Tickets are \$50 each, couples priced at \$90.

- The Latino Alliance of Northwest Ohio has announced its final meeting of 2016 on Wednesday, Oct. 26, 5:30 p.m. at Jones Leadership Academy, 430 Nebraska Ave. The agenda will include a presentation by Tom Dimitrev, director of career-technical education at Toledo Public Schools. There will also be updates on the Latino voting initiative and an effort known as the reinvest committee. The next Latino Alliance function will be a holiday party at noon, Nov. 16, at a location yet to be determined. There will be no December meeting.

**CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS** 

CMSD works to attract top educators who are dedicated to making sure that every child succeeds. This school year, the Teach Cleveland campaign filled more than 250 openings created by retirements, resignations and other departures.

CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT  
[ClevelandMetroSchools.org](http://ClevelandMetroSchools.org)

**CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS** 

Public confidence in CMSD is growing. After decades of decline, enrollment increased the last two years.

CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT  
[ClevelandMetroSchools.org](http://ClevelandMetroSchools.org)



## Juez: Votantes de Ohio descartados por error sí podrán votar

Por ANN SANNER, Associated Press

COLUMBUS, 20 X 16 (AP) Los votantes de Ohio que hayan sido eliminados equivocadamente del padrón electoral del estado podrán votar en las elecciones del 8 de noviembre, determinó un juez federal.

No queda claro cuántos votantes estarán afectados por la decisión judicial tomada el miércoles, pero algunos calculan que se trata de decenas de miles. El secretario de estado de Ohio considera que esa cifra es excesivamente alta.

El fallo afecta a electores eliminados por error de las listas desde el 2011 y que aún viven en el mismo condado donde se registraron inicialmente. Tales votantes pueden depositar sufragios provisionales en las elecciones, determinó el tribunal.

Los sufragios provisionales se usan cuando no se puede confirmar la identidad o la

inclusión del votante en las listas. El asunto se determina después.

La decisión surge en momentos en que se realiza la votación preliminar en el estado, uno de los más disputados en cada elección.

Ohio sacó de las listas a quienes no hayan votado en seis años, a quienes no actualizaron sus datos y a quienes no respondieron a formularios enviados por correo. El proceso se ha aplicado desde más de 20 años tanto por funcionarios republicanos como demócratas, dijo el secretario de estado Jon Husted, republicano.

La Unión Estadounidense de Libertades Civiles de Ohio y el grupo activista Demos, con sede en Nueva York, demandaron a Husted en abril, denunciando que las normas sobre el padrón electoral excluyen ilegalmente a miles de votantes. El mes pasado, un tribunal de federal de apelaciones coincidió con esa apreciación y ordenó a un tri-

bunal inferior encontrar una solución.

En su fallo, el juez federal de distrito George Smith destacó las complicaciones del caso.

Dijo que el tribunal debe redactar instrucciones "que restauren los derechos de la mayor cantidad posible de votantes excluidos sin imponer una carga innecesaria sobre los funcionarios electorales, sin alterar fundamentalmente el proceso electoral del estado y sin dejar abierta la posibilidad de abusos de ese mismo proceso".

La orden no reintegra a todos los votantes excluidos del padrón electoral, pero establece procedimientos según los cuales podrán votar de manera provisional de manera que sus votos sean contados. Además, se le ordena a los funcionarios electorales colocar instrucciones en internet para quienes hayan sido equivocadamente sacado de las listas.

## DIYs for Your Home

Just turn on the TV and you'll find many DIY home improvement shows that can help you come up with great ideas. An herb garden, a new kitchen or an awesome game room is just an hour or two away! Well, it may take a little longer, but you can do these enhancements yourself for a fraction of the cost it would take to hire a contractor. *Tasha Jacobs*, Mortgage Lender at First Federal Bank, has a few tips for making impactful improvements on your home.

Any change that makes your home more energy efficient is a good one.

Replacing inefficient appliances, heating and air conditioning systems, or old windows for modern, high-efficiency ones can save you money down the road. You'll make your home more attractive to buyers looking for an energy-efficient home when you're ready to sell.

Cosmetic DIY projects make an immediate impact on the value of your home.

There are some "cosmetic" DIY projects you can take on that will add

value to your home immediately:

- Repairing and painting interior walls;
- Adding ceiling fans in place of standard lighting fixtures;
- Updating standard fixtures, such as faucets, lights, switches and cabinet handles;
- Cleaning/power washing exterior walls and surfaces;
- Adding or upgrading exterior landscaping.

Simple, cost-effective DIY projects can reap significant value.

Making additions that don't add any square footage to a home but "open up" the home, can pay big dividends. Consider removing a non-load bearing wall to open up a family room, or eliminating a narrow hallway to make a room feel larger.

There are some simple things you can do to enhance the "feel" of your home. Add a larger front door (or even consider double doors), change your rear patio door to French doors, or enhance your entryway. Having an open floor plan that flows into an inviting backyard will add value and can be

done at a relatively low cost.

Spending more may not equate to increasing value.

Let's assume you want to add on to your family room and turn it into a game room. It's a great idea that will add value to your home in the long run and provide a lot of enjoyment for your family. *But, at what cost?* Will you have to add a new concrete foundation? Will you have to add to or modify your existing roof line? These serious changes may require permits from your local housing authority - adding to the cost. An addition like this may add value to your home, but the value may be minimal when compared to the cost of the DIY project itself.

Some of these changes can be done easily without much out-of-pocket cost. Most of these projects will just take some of your time, but the results will make your home look better and add to its value. For more advice on improving your home or homeownership in general, visit [First-Fed.com](http://First-Fed.com) or contact *Tasha Jacobs* by calling (419) 537-9312 or visiting 2920 West Central Avenue, Toledo.

## Ohio Gov. John Kasich says idea of 'rigged' election 'silly'

COLUMBUS, Oct. 19, 2016 (AP): Republican *John Kasich* is dismissing suggestions by presidential nominee *Donald Trump* that this year's election is "rigged."

On CBS This Morning on Wednesday, the Ohio governor and former presidential contender called

such statements "silly" and damaging to Democracy.

The plain-spoken Kasich says suggesting the election will be manipulated and votes stolen is "like saying we never landed on the moon."

Kasich has steadfastly withheld support from Trump. He told show host Charlie Rose he won't vote

for the New York billionaire, but also can't support Democratic nominee Hillary Clinton. He said he might write in Rose's name.

Kasich said casting doubt on the fairness of the election may cause a portion of the US-Americans to question November's outcome and that would be "a big, fat joke."

## House Cleaning Service

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
216-832-1437



Make Your Vote Count!  
November 8th is  
Election Day!

### CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS

CMSD graduates are more prepared than ever for college and career. The Higher Education Compact of Greater Cleveland reports that students have higher grade-point averages and ACT scores, and fewer need to take remedial courses in college.

CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT  
[ClevelandMetroSchools.org](http://ClevelandMetroSchools.org)

## EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH

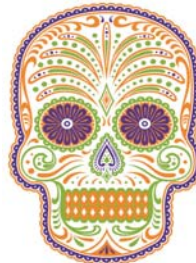


LOS AZTECAS

Saturday, October 29 ~

Los Aztecas y Day of the Dead

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320



## Your Community Lender

Edie Tiller

2233 E. 42nd St., Lorain

440-277-5809

NMLS # 636377

Yo Hablo español

Member FDIC

[www.firstfedlorain.com](http://www.firstfedlorain.com)



ACCENT ON THE ARTS! PRESENTS

## DIA DE LOS MUERTOS

IN CELEBRATION OF "THE DAY OF THE DEAD"

Jacob Estrada  
y Mariachi Pura Vida

WEDNESDAY NOVEMBER 2ND

6:30 - 9PM

MAINSTAGE THEATRE

CENTER OF FINE & PERFORMING ARTS AT OWENS COMMUNITY COLLEGE

Costumes are encouraged  
face painting, treats, fun for the kids



**Puerto Rico: Suspenden servicio de transbordador a islas**

SANJUAN, Puerto Rico, 19 X 16 (AP): Una protesta el miércoles obligó a suspender temporalmente el servicio de transbordador entre Puerto Rico y las islas vecinas de Vieques y Culebra.

Los operadores del transbordador y otros empleados públicos dijeron el miércoles que protestaban por la posible privatización del servicio, y que mantendrán las medidas hasta que el gobernador los reciba para expresarle sus inquietudes.

Los transbordadores dan servicio a miles de pasajeros cada año.

Puerto Rico está buscando asociar las empresas públicas con el sector privado mientras busca cómo superar una crisis económica que lleva décadas.

**I GOT A PARKING TICKET IN CLEVELAND!**



*Don't let late fees add up*

Download the *Paytix* app  
For Droid or Iphone

**Earle B. Turner**  
Cleveland Clerk of Courts

**El Centro de Servicios Sociales**  
November 2016



November 5: *El Centro 42<sup>nd</sup> Annual Gala Dinner/Dance* from 6 p.m. to 12 midnight at DeLuca's Place in the Park. For more information on sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets, contact *Emanuel Pedraza* at [mpedraza@lorainelcentro.org](mailto:mpedraza@lorainelcentro.org).

For more information on any of these events contact *El Centro* at 440-277-8235. Address: 2800 Pearl Avenue Lorain Ohio 44055

**MEXICAN MUTUAL SOCIETY (MMS)**

1820 East 28<sup>th</sup> Street • Lorain, OH 44052  
440-277-7375

**FUNDRAISER EVENT CALENDAR**

**October 2016, Public Welcome!**

The Mexican Mutual Society (MMS) "SAVE THE CLUB!" Campaign focuses on fundraising events to help sustain the operation of the MMS's home in South Lorain. Founded in 1928, it is one of the few remaining historical ethnic clubs in Lorain.

**CELEBRITY BARTENDER EVENT:** Join in the fun on Friday nights from 6-9 pm. with the Celebrity Bartenders as the crowd cheers and the big bell rings as the tip donations role in for the Mexican Mutual Society! Delicious Mexican food is available.

**October 28, 2016.** Shorty Ybarra, "The Mayor of South Lorain" and Laurie McKenzie

**HALLOWEEN PARTY:** On **Friday, October 28, 2016**, come dressed in your favorite Halloween costume. The party starts with the Celebrity Bartender event at 6:00 pm and continues to 1:00 am.

**HALLOWEEN DANCE:** On **Saturday, October 29, 2016**, from 8pm-close, dance to the music of the *Desperado Band*, specializing in "oldies" and Mexican music. Cover charge is \$3 at the door. There will be a "Best Costume" prize so wear your favorite ghoulish or fun costume. Delicious Mexican food will be available from Hector's Kitchen.

**MMS Club Hours.** Open at 5 pm Tuesday-Saturday and 1 pm on Sunday.

**Club Membership.** Social Membership is open to the public for only \$10.

**Hall Rental Available.** Christmas is right around the corner! Call the Club for further rental information at 440-277-7375.

*Fundraiser events are OPEN TO THE PUBLIC!*

**CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS**



CMSD offers different school models so students can find the right fit. Two more opened this year — the Lincoln-West School of Science and Health, based partly at the MetroHealth System's main campus, and the Lincoln-West School of Global Studies.

**CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT**  
[ClevelandMetroSchools.org](http://ClevelandMetroSchools.org)

*¡Tu Voz  
Es  
Tu Voto!*

**LOS DOS GALLOS MEXICAN RESTAURANT AND CANTINA**

Hours: Monday - Thursday 11:00 a.m. - 9:00 p.m.  
Friday 11:00 a.m. - 10:00 p.m.  
Saturday 11:00 a.m. - 11:00 p.m dance until 1:00 a.m.  
Sunday 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

**COMIDA AUTENTICA MEXICANA**

**NOCHE DE MUSICA CALIENTE EVERY SATURDAY NIGHT**

Musica de Salsa, Merengue, Bachata, Reggaeton, Cumbia, Mambo, y Mas

5327 Dorr Street in Toledo, OH  
419-531-5312

**IMMIGRATION PROBLEMS?**



**SVETLANA SCHREIBER**

**Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español**

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

**¡Consulta Gratis! Free Consultation**

**ABOGADA SVETLANA SCHREIBER**

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114  
[www.immigration-greencards.com](http://www.immigration-greencards.com)

216-621-7292  
1-866-553-4643

*For consideration of the Deferred DREAM Application, contact us today!*



Highly recommended by  
La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

## HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo**      **Oregon**

Sylvania & Douglas      2072 Woodville Rd.  
Music 6-9PM every night      419.693.6695  
419.472.0700

**Point Place**  
La Chalupa  
6186 Summit St.  
419-726-0700



**TRY OUR MARGARITAS!**


14th year in a row ~ Toledo's  
**Best Mexican Restaurant!**  
As judged by readers of  
Toledo City Paper!

**CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!**

### NAMI 2<sup>nd</sup> Annual Latino Mental Health Forum

Promoting Wellness and Recovery

## "Making a Cultural Connection"




October 28, 2016  
8:45 a.m. - 4:15 p.m.

Five CEUs requested for LPN, RN, Psychology, Social Worker, RCH, Pharmacy, Peer Support and Counselors. Satisfies the Cultural Competency. The event is free, but space is limited.

Register: <http://www.eventbrite.com/o/nami-of-greater-toledo-11237464443>

**location**  
University of Toledo  
Scott Park Auditorium  
Entrance: Parkside near Nebraska  
2225 Nebraska Ave.  
Toledo, Ohio 43607




## Día de Muertos en el Instituto de Artes de Detroit

### Ofrendas

**Viernes, 21 de Octubre – Domingo, 6 de Noviembre**  
Trece ofrendas elaboradas por artistas locales serán mostradas en las galerías de exhibiciones especiales.

**Espectáculo de Titeres por Marionetas de la Esquina**  
Sábado, 22 de Octubre y Domingo, 23 de Octubre a las 2 p.m.

**Demostración Cultural: Tradiciones Aztecas** Sábado, 29 de Octubre y Domingo, 30 de Octubre a las 1 p.m.

**Ballet Folklórico de Detroit**  
Sábado, 5 de Noviembre a la 1 p.m.

**Demostración Cultural: Plática con los Artistas de las Ofrendas**  
Domingo, 6 de Noviembre a las 2 p.m.

**Taller: Calaveritas de Azúcar, Retablos y Flores de Papel**

**Viernes, 7-28 de Octubre, 6-9 p.m.:**  
Calaveritas de Azúcar

**Sábados, 1-29 de Octubre, 12-4 p.m.:**  
Retablos

**Domingos, 2-30 de Octubre, 12-4 p.m.:**  
Flores de Papel



www.mdpimmigrationlaw.com

**MDP** Immigration Law  
 manuela@mdpimmigrationlaw.com

*Más de diez años sirviendo a la comunidad hispana*  
*Over ten years serving the immigrant community*



**Abogados de Inmigración**  
 Immigration Attorneys  
 SE HABLA ESPAÑOL  
 Precios Razonables  
 Reasonable Prices

- Ajuste de estatus - Adjustment of Status/Green Card
- DACA/Acción Diferida - DACA/Deferred Action
- Expulsión/Deportaciones - Removal/Deportation Defense
- Los perdones (I-601/A, I-212) - Waivers (I-601/A, I-212)
- Peticiones Familiares / Fiancé - Family-based & Fiancé Petitions
- Visa U / Víctimas de delitos - U visa / Victims of Crimes
- Visitas en las cárceles - Jail Visits

**19901 Dix-Toledo Hwy,  
 Brownstown Twp, MI 48183**  
 10 minutos de Detroit - 30 minutos de Ann Arbor y Toledo  
 10 minutes south of Detroit - 30 minutes from Ann Arbor & Toledo

**1020 Springwells, Detroit, MI 48209**  
 Ubicación en Detroit - Citas sólo los viernes  
 Detroit Location - Friday Appointments only

734-479-4200

Vote **YES** Issue **35**

STRONG FAMILIES,  
SAFE COMMUNITIES

**The levy will**

- **Save Lives** through additional treatment and recovery supports, resulting in less wait time for treatment of alcoholism, heroin and other drug addiction.
- **Help Families** by providing education and support in dealing with their loved one's addiction.
- **Ensure** that our youth are drug-free through increased school-base outreach, prevention and early intervention.
- **Strengthen Communities** by reducing drug-related crime.

[www.loraincountystrong.org](http://www.loraincountystrong.org)  
 440.282.9920

*Said for by Citizens of Lorain County for Hope and Recovery, Pam Waite Chair, Jim Schaeper, Treasurer, 4950 Oberlin Avenue, Lorain, Ohio 44053*

Cuyahoga Community College

START NOW!

Learn what you need  
 Earn what you deserve  
 Save more than you think

[www.tri-c.edu/startnow](http://www.tri-c.edu/startnow)  
 216-987-6000



El Centro's 42nd Annual Gala

Saturday, November 5, 2016 • 6:00 p.m.

*Please join us for an evening of music, dancing and fun!*

**DeLuca's Place in the Park**  
 6075 Middle Ridge Road | Lorain, Ohio 44053

Reception 6:00 pm | Dinner 7:00 pm | Entertainment 8:30 pm - Midnight

**TICKETS:** \$50 per person • \$90 per couple • \$35 seniors and students  
 \$450 for Tables of 10 • \$360 for Tables of 8

For more information please contact Emanuel Pedraza at El Centro 440-277-8235 Ext 7020 or via email at mpedraza@lorainelcentro.org





**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN DE UN IMPUESTO EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Distrito Escolar de la Ciudad de Strongsville**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Strongsville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 11 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Strongsville con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 6 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 60 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS**  
R.C. 133.18, 3501.11(G)  
**Distrito Escolar de la Ciudad de Berea**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Berea, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 2 de mayo de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de ciento doce millones quinientos mil dólares (\$112,500,000) con el fin de construir, renovar, remodelar, rehabilitar, añadir, amueblar, equipar y mejorar los edificios y las instalaciones, y preparar, equipar y mejorar los bienes raíces con fines del Distrito Escolar. El número máximo de años durante los que se puede pagar el capital de los bonos es 37 años. La recaudación anual adicional promedio estimada del impuesto sobre la propiedad asciende a 42 centavos por cada cien dólares de valoración tributaria, lo cual representa 4.2 milésimos por cada dólar de valoración tributaria, en exceso del límite tributario calculado y certificado por el Funcionario Fiscal del Condado. El primer año calendario en que se espera el vencimiento del impuesto es el 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

Publicado p.d./l.p. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN DE UN IMPUESTO EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Distrito Escolar de la Ciudad de Mayfield**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Mayfield, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 19 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Mayfield con el fin de proveer fondos para cubrir los gastos operativos actuales y las mejoras generales permanentes. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 6.9 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 69 centavos por cada cien dólares de valoración, por un período continuado de tiempo, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS**  
R.C. 133.18, 3501.11(G)  
**Distrito Escolar de la Ciudad de Euclid**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Euclid, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 25 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de noventa y seis millones trescientos mil dólares (\$96,300,000) con el fin de renovar, remodelar, amueblar, equipar y mejorar el edificio existente de la escuela preparatoria Euclid High School y construir, añadir, renovar, remodelar, amueblar, equipar y mejorar los edificios y las instalaciones del distrito escolar, y comprar, despejar, mejorar y equipar sus terrenos. El número máximo de años durante los que se puede pagar el capital de los bonos es 37 años. La recaudación anual adicional promedio estimada del impuesto sobre la propiedad asciende a 79 centavos por cada cien dólares de valoración tributaria, lo cual representa 7.9 milésimos por cada dólar de valoración tributaria, en exceso del límite tributario calculado y certificado por el Funcionario Fiscal del Condado. El primer año calendario en que se espera el vencimiento del impuesto es el 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

Publicado p.d./l.p. 21, 28 de octubre de 2016

**Aviso de Elección sobre la Proposición de Agrupación de Gas Municipio de Linndale**  
R.C. 3501.11(G)

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Ordenanza del Consejo del Municipio de Linndale, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 5 de abril de 2016, se someterá a votación del pueblo del Municipio de Linndale en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de: ¿Deberá el Municipio de Linndale tener la autoridad de agrupar las cargas de gas natural minoristas ubicadas en el Municipio de Linndale y, con ese fin, llegar a acuerdos de servicios para facilitar la compraventa de gas natural para esas cargas, y deberá dicha agrupación suceder automáticamente excepto cuando alguna persona decida no participar?

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS Y RECAUDACIÓN DEL IMPUESTO**  
R.C. 3501.11(G), 3318.06  
**Distrito Escolar de la Ciudad de Fairview Park**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Fairview Park, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 13 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, las siguientes preguntas como una sola propuesta:

(1.) la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de diez millones, setecientos cincuenta mil dólares (\$10,750,000) con el fin de añadir, renovar, remodelar, amueblar, equipar y mejorar los edificios e instalaciones del distrito escolar y despejar, mejorar y equipar sus terrenos tal como lo dispone la ley.

El número máximo de años durante los cuales se ejecutarán dichos bonos es 35 años.

La tasa del impuesto adicional promedio estimada asciende a 15 centavos por cada cien dólares de valoración, lo cual representa 1.5 milésimos por cada dólar de valoración, en exceso del límite de diez milésimos, certificado por el Funcionario Fiscal del Condado.

(2.) la pregunta de la recaudación de un impuesto adicional que beneficiará al Distrito Escolar de la Ciudad de Fairview Park con el fin de proveer fondos para la compra, construcción, ampliación, renovación y financiamiento de mejoras permanentes generales a una tasa no inferior a 2.15 milésimos por cada dólar de valoración, por un período continuado de tiempo.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016





**AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS Y RECAUDACIÓN DEL IMPUESTO**

R.C. 3501.11(G), 3318.06

**Distrito Escolar de la Ciudad de North Royalton**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de North Royalton, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 21 de junio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, las siguientes preguntas como una sola propuesta:

(1.) la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de ochenta y ocho millones novecientos mil dólares (\$88,900,000) con el fin de construir, renovar, remodelar, rehabilitar, añadir, amueblar, equipar y mejorar los edificios e instalaciones, y comprar, preparar, equipar y mejorar los bienes raíces, con fines del distrito escolar tal como lo dispone la ley.

El número máximo de años durante los cuales se ejecutarán dichos bonos es 30 años.

La tasa del impuesto adicional promedio estimada asciende a 44 centavos por cada cien dólares de valoración, lo cual representa 4.4 milésimos por cada dólar de valoración, en exceso del límite de diez milésimos, certificado por el Funcionario Fiscal del Condado.

(2.) la pregunta de la recaudación de un impuesto adicional que beneficiará al Distrito Escolar de la Ciudad de North Royalton con el fin de proveer fondos para la compra, construcción, ampliación, renovación y financiamiento de mejoras permanentes generales a una tasa no inferior a 0.5 milésimos por cada dólar de valoración, por un período continuado de tiempo.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS Y RECAUDACIÓN DEL IMPUESTO**

R.C. 3501.11(G), 3318.06

**Distrito Escolar de la Ciudad de Westlake**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Westlake, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 2 de agosto de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, las siguientes preguntas como una sola propuesta:

(1.) la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de treinta y tres millones seiscientos treinta y tres mil noventa y dos dólares (\$33,633,092) con el fin de construir, renovar, remodelar, añadir, amueblar, equipar y mejorar los edificios e instalaciones del distrito escolar, y comprar, despejar y mejorar sus terrenos tal como lo dispone la ley.

El número máximo de años durante los cuales se ejecutarán dichos bonos es 33 años.

La tasa del impuesto adicional promedio estimada asciende a 13 centavos por cada cien dólares de valoración, lo cual representa 1.3 milésimos por cada dólar de valoración, en exceso del límite de diez milésimos, certificado por el Funcionario Fiscal del Condado.

(2.) la pregunta de la recaudación de un impuesto adicional que beneficiará al Distrito Escolar de la Ciudad de Westlake con el fin de proveer fondos para la compra, construcción, ampliación, renovación y financiamiento de mejoras permanentes generales a una tasa no inferior a 0.8 milésimos por cada dólar de valoración, por un período continuado de tiempo.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE ELECCIÓN SOBRE LA EMISIÓN DE BONOS Y RECAUDACIÓN DEL IMPUESTO**

R.C. 3501.11(G), 3318.06

**Distrito Escolar de la Ciudad de Olmsted Falls**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Olmsted Falls, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 23 de mayo de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, las siguientes preguntas como una sola propuesta:

(1.) la pregunta de la emisión de bonos en la cantidad capital de veintidós millones novecientos mil dólares (\$21,900,000) con el fin de construir, rehabilitar, añadir, renovar, remodelar, amueblar, equipar y mejorar los edificios e instalaciones del distrito escolar, y comprar, despejar, mejorar y equipar sus terrenos tal como lo dispone la ley.

El número máximo de años durante los cuales se ejecutarán dichos bonos es 35 años.

La tasa del impuesto adicional promedio estimada asciende a 22 centavos por cada cien dólares de valoración, lo cual representa 2.2 milésimos por cada dólar de valoración, en exceso del límite de diez milésimos, certificado por el Funcionario Fiscal del Condado.

(2.) la pregunta de la recaudación de un impuesto adicional que beneficiará al Distrito Escolar de la Ciudad de Olmsted Falls con el fin de proveer fondos para la compra, construcción, ampliación, renovación y financiamiento de mejoras permanentes generales a una tasa no inferior 1 milésimo por cada dólar de valoración, por un período continuado de tiempo.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN DE UN IMPUESTO****EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

**Distrito Escolar de la Ciudad de Parma**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Parma, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 4 de abril de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Parma con el fin de cubrir los requisitos de emergencia del distrito escolar. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 4.1 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 41 centavos por cada cien dólares de valoración, por diez años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN DE UN IMPUESTO****EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**

R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25

**Centro Profesional Polaris**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución de la Junta de Educación del Centro Profesional Polaris, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 23 de mayo de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Centro Profesional Polaris con el fin de disponer mejoras generales permanentes. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 0.69 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 6.9 centavos por cada cien dólares de valoración, por un período continuado de tiempo, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016



**La Perla Tortilla Factory**  
SUPPLIERS OF  
MEXICAN FOOD  
PRODUCTS  
2742 HILL AVE.,  
TOLEDO, OH  
800-233-0142  
419-534-2074  
We make our own corn  
tortillas but provide all of your  
Mexican Food Products.

**¡Tu Voz es tu Voto!****CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS**

CMSD is creating 21st Century learning environments designed to help every child succeed. Using state funds and a local bond issue, the District will build 20 to 22 schools and remodel 20 to 23 schools — without raising taxes.

**CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT**  
ClevelandMetroSchools.org



**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Bentleyville**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Bentleyville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Bentleyville con el fin de proveer y mantener los equipos contra incendios, dispositivos, edificios o instalaciones del departamento de bomberos, o fuentes de suministro de agua y materiales para dicho fin, o el establecimiento y mantenimiento de líneas de telégrafos para la alarma contra incendios, o el pago de compañías contra incendios, o bomberos permanentes, a tiempo parcial o voluntarios, personal del servicio médico de emergencia, administrativo o de comunicaciones para operar los equipos, incluido el pago de la contribución de los empleadores requerida para dicho personal bajo la Sección 145.48 o 742.34 del Código Revisado, o la compra de equipo de ambulancia, o para proveer servicios de ambulancia, paramédicos u otros servicios médicos de emergencia operados por un departamento de bomberos o por una compañía contra incendios. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 1.6 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 16 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Bentleyville**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución del Consejo del Municipio de Bentleyville, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Bentleyville con el fin de cubrir la construcción general, reconstrucción, repavimentación y reparación de calles, carreteras y puentes. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 2.4 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 24 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Ciudad de Berea**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de Berea, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 29 de agosto de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Berea con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 4.1 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 41 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de Gates Mills**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de Gates Mills, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 9 de agosto de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de Gates Mills con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 3.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 35 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de North Randall**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo del Municipio de North Randall, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 21 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de North Randall con el fin de disponer y mantener vehículos de motor, equipo de comunicaciones y otro equipo usados directamente en la operación del Departamento de Policía del Municipio y pagar los sueldos del personal permanente de policía del Departamento de Policía del Municipio. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 0.75 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 7.5 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Municipio de North Randall**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo del Municipio de North Randall, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 21 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Municipio de North Randall con el fin de disponer y mantener los equipos contra incendios y para el pago de bomberos permanentes, a tiempo parcial o voluntarios que los operan. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 0.75 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 7.5 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016



**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Ciudad de North Royalton**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de North Royalton, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 19 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de North Royalton con el fin de proveer servicio médico de emergencia. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 1.7 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 17 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Ciudad de Solon**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de Solon, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 2 de mayo de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Solon con el fin de adquirir vehículos y equipo para los Departamentos de Servicios y Seguridad. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 0.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 5 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Ciudad de Olmsted Falls**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de Olmsted Falls, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 26 de abril de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Olmsted Falls con el fin de proveer para el pago de los salarios y gastos relacionados con los salarios del personal permanente de bomberos del Departamento de Bomberos de la Ciudad. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 1.9 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 19 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Ciudad de South Euclid**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de South Euclid, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 11 de julio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de South Euclid con el fin de proveer fondos para la prestación general de servicios de policía, bomberos y otras fuerzas de seguridad en la Ciudad junto con todos los gastos adicionales y accesorios a los mismos necesarios. Dicho impuesto es una sustitución de un impuesto a una tasa que no exceda 5.75 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 57.5 centavos por cada cien dólares de valoración, por tres años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Ciudad de Parma**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución del Consejo de la Ciudad de Parma, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 20 de junio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio de la Ciudad de Parma con el fin de disponer y mantener vehículos de motor, equipo de comunicaciones y otro equipo usado directamente en la operación del Departamento de Policía y para el pago de sueldos de personal permanente de policía, incluido el pago de la contribución patronal al fondo de pensiones de los agentes de policía requerida bajo la Sección 742.33 del Código Revisado de Ohio. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 2 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 20 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS**  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
**Distrito Escolar de la Ciudad de Bay Village**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Bay Village, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 1 de agosto de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Bay Village con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 5.9 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 59 centavos por cada cien dólares de valoración, por un período continuado de tiempo, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016





**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Distrito Escolar Municipal de Cleveland**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar Municipal de Cleveland, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 28 de junio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar Municipal de Cleveland con el fin de cubrir los gastos actuales del distrito escolar y de las escuelas asociadas de la comunidad. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 15 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa \$1.50 por cada cien dólares de valoración, por cuatro años, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Distrito Escolar de la Ciudad de Garfield Heights**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Garfield Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 3 de agosto de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar de la Ciudad de Garfield Heights con el fin de cubrir los requisitos de emergencia del Distrito Escolar de la Ciudad de Garfield Heights. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 14 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa \$1.40 por cada cien dólares de valoración, por diez años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Distrito Escolar de la Ciudad de Cleveland Heights - University Heights**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con una Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar de la Ciudad de Cleveland Heights - University Heights, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 7 de junio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, que beneficiará al Distrito Escolar de la Ciudad de Cleveland Heights - University Heights con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es un impuesto adicional a una tasa que no exceda 5.5 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 55 centavos por cada cien dólares de valoración, por un período continuado de tiempo, comenzando en el 2016, con el primer vencimiento en el año calendario del 2017.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Distrito Escolar Local de Independence**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Distrito Escolar Local de Independence, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 21 de junio de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Distrito Escolar Local de Independence con el fin de disponer mejoras generales permanentes. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 1.25 milésimos por cada dólar de valoración, lo cual representa 12.5 centavos por cada cien dólares de valoración, por cinco años, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016

**PUBLIC NOTICE**

**REQUEST FOR PROPOSALS/APPLICATION**

The Area Office on Aging of Northwestern Ohio, Inc. (AOoA) is soliciting applications for the provision of the Family Caregiver Support Program services for caregivers and their care recipient (frail persons 60 years of age and older or any age with dementia) for Program Years 2017-18 for the counties of Defiance, Erie, Fulton, Henry, Lucas, Ottawa, Paulding, Sandusky, Williams and Wood. Pursuant to Title III-E of the Older Americans Act (as amended), Senior Community Services funding, and Lucas County Senior Services Levy, applications for the services solicited by the AOoA will be accepted from any public, private non-profit or for-profit organization. Services that will be funded are limited to **Respite Services:** personal care, homemaker, adult day services, institutional care; **Supplemental Services:** medical assessment, transportation, home maintenance/repairs, home medical equipment; and, **Counseling, Support Groups, and Training:** education/training, benefits counseling, and counseling (support groups included). Applications may be obtained on-line at [www.areaofficeonaging.com](http://www.areaofficeonaging.com) beginning on **October 25, 2016**. Applications must be received and date-stamped by the AOoA, 2155 Arlington Ave., Toledo, OH 43609 not later than 5:00 p.m., Monday, December 5, 2016 to be considered for contract effective January 1, 2017. Questions may be submitted to [rfp2017-20@areaofficeonaging.com](mailto:rfp2017-20@areaofficeonaging.com)

FAQs will be posted on our website.

**AVISO DE LA ELECCIÓN SOBRE LA RECAUDACIÓN  
DE UN IMPUESTO  
EN EXCESO DEL LÍMITE DE DIEZ MILÉSIMOS  
R.C. 3501.11(G), 5705.19, 5705.25  
Centro Profesional Cuyahoga Valley**

Se da aviso por la presente de que en cumplimiento con la Resolución de la Junta de Educación del Centro Profesional Cuyahoga Valley, Condado de Cuyahoga, Ohio, aprobada el día 27 de abril de 2016, se someterá a votación del pueblo en la Elección General que se celebrará en los lugares habituales de votación el martes, día 8 de noviembre de 2016, la pregunta de recaudar un impuesto, en exceso del límite de diez milésimos, para el beneficio del Centro Profesional Cuyahoga Valley con el fin de cubrir los gastos actuales. Dicho impuesto es una renovación de un impuesto a una tasa que no exceda 1 milésimo por cada dólar de valoración, lo cual representa 10 centavos por cada cien dólares de valoración, por un período continuado de tiempo, comenzando en el 2017, con el primer vencimiento en el año calendario del 2018.

El día de las elecciones los centros electorales abrirán a las 6:30 a.m. y permanecerán abiertos hasta las 7:30 p.m.

POR ORDEN DE LA JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE CUYAHOGA  
INAJO DAVIS CHAPPELL, PRESIDENTA  
PAT MCDONALD, DIRECTOR

p.d. 21, 28 de octubre de 2016


**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roofing shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing;

Se habla español!

Call **Pete Sánchez**  
419-787-9612!

**¡Tu Voz es tu Voto!**



**THE UNIVERSITY OF TOLEDO**  
1872


With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- University Law Enforcement Officer
- Maintenance Repair Worker 2
- Medical Assistant
- Building Operator
- Mental Health Tech
- Advanced Practice Nurse, Cardiology
- Certified Pharmacy Technician
- Pharmacist
- X-Ray Tech (temporary)
- Manager, Desktop Support
- Program Director
- Adult and Transfer Specialist
- Staff Nurse
- Nursing Assistant (student position)
- Social Worker
- CVO Data Coordinator (Med Dir Office)
- Security Officer
- Social Worker LISW

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically.  
UT and UTMc are EO/AA employers and educators M/F/D/V



**CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS**

Out of 21 urban districts, CMSD was one of only three to show gains on all four parts of the most recent Nation's Report Card that measures progress in fourth- and eighth-grade reading and math.

**CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT**  
ClevelandMetroSchools.org

**Ameriwood Industries**  
**Entry Level Production Positions**

Ameriwood Industries is a leading manufacturer of high quality ready-to-assemble furniture. We are currently seeking individuals for full time entry level positions. This position has hands on loading and unloading of wood parts into machines or at a packline. The person must be able to handle 2,500 to 4,500 pieces per shift at a weight of 1# to 25# and standing 100% of the time. High School Diploma or GED required.

We offer competitive wages and have an excellent benefit package after orientation period. Passing drug test is a prerequisite for employment.

Plant locations:

458 Second Ave.  
Tiffin, OH 44883

202Spaulding Street  
Dowagiac, MI 49047

Fax or send résumé:  
419-447-7043  
rosie.arbogast@ameriwood.com



**CLEVELAND SCHOOLS PROGRESS**

85% of CMSD's third-graders met Ohio's Third Grade Reading Guarantee last school year. The District is using an annual summer reading academy and individual intervention plans to put even more students on track.

**CLEVELAND METROPOLITAN SCHOOL DISTRICT**  
ClevelandMetroSchools.org

**NORTHGATE APARTMENTS**  
**610 STICKNEY AVENUE**

Now Accepting Applications for 1 and 2 Bedroom Apartments.  
Senior Community for Persons 55 and Older.  
Rent Based on Income.  
Activity and Service Coordinators on site.  
Heat, Appliances, Drapes and Carpeting Included.

Call (419) 729-7118 for details.



EQUAL HOUSING OPPORTUNITY/  
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER



**HUGE RUMMAGE-BOUTIQUE SALE**

**Multi-Family**

B'nai Israel & Etz Chayim

Clothing, Jewelry, Housewares, Books and Toys

*Vintage to Nearly New*

**Sunday, Nov. 6,**  
9 AM-4PM

**Monday, Nov. 7**  
9 AM-4PM Bag Day!

**Congregation Etz Chayim**  
3853 Woodley Road  
(Bridge out- use Sylvania Ave.)

**Commercial Roofer Needed -**  
**Holt Roofing Company** is looking to hire a **commercial roofer**.  
Candidates must have at least one year experience as well as be familiar with single-ply systems.  
**This is a full-time position with benefits.**  
If interested, please contact the office at **419-478-2900**, or apply in person: 3947 Funston Street, Toledo.

**Housing Specialist**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), is seeking experienced applicants for the position of *Housing Specialist* – **Deadline 11/06/16**. For complete details, visit [www.lucasmha.org/Employment](http://www.lucasmha.org/Employment). This is a Section 3 covered position. HUD recipients are encouraged to apply and are to indicate on the application if you are a LMHA Public Housing resident or Housing Choice Voucher Program participant. Persons with disabilities are encouraged to apply. **NO PHONE CALLS**. Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to age, race, color, religion, religious creed, gender, military status, ancestry, disability, handicap, sexual orientation, genetic information or national origin.




**Director of Finance**

**Make a Difference in the Lives of Others**

Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE), a Toledo based non-profit law firm that provides high quality legal assistance in civil matters to low-income individuals and groups, throughout 32 Ohio counties, seeks to fill the Director of Finance position. The Director of Finance will lead and oversee the financial operations for ABLE and its partner law firm, Legal Aid of Western Ohio, Inc. (LAWO), and for the Legal Aid Foundation of Western Ohio. This is a major leadership position in the firms, working closely with the Executive Directors, Boards of Trustees, and other firm leadership to develop budgets, guarantee grant and other funding compliances, and to ensure the overall financial well-being of the firms. The Director supervises staff in the finance unit. The Director of Finance also oversees the firms' physical facilities and is responsible for matters relating to purchase, leasing, or renovation of office space. The position is based in ABLE's Toledo, Ohio office. Individuals applying for the Director of Finance position must have the following qualifications: Bachelor's Degree in accounting or business administration; a minimum of five years of experience in fund accounting and Governmental Auditing Standards experience; proficiency with MIP software and its modules; and excellent supervisory skills. CPA with non-profit experience is preferred. Excellent compensation and benefits package. Salary dependent on experience. Background check required. Send cover letter and resume as soon as possible to Attention: Director of Finance, electronically in Microsoft Word format, to: [jobs@ablelaw.org](mailto:jobs@ablelaw.org)

Equal access to ABLE offices is available. Those applicants requiring accommodation in the interview/application process should contact the Recruitment Coordinator, at the address listed above. EOE



**\*\*\*Attention Hiring\*\*\***  
**United Collection Bureau, Inc. (UCB)**  
1345 Ford Street, Maumee, Ohio

**Collection Specialist (Bilingual –Spanish):** We are looking for people that enjoy a challenge and competitive position in a highly energetic atmosphere where bonus incentive is offered and obtainable.

**Collection Specialist** preferred skills: basic computer knowledge, basic math skills and some medical terminology.

**Quality Assurance Representative (Bilingual –Spanish):** The Quality Assurance Representative is responsible for monitoring phone calls making sure employees are in compliance with the UCB rules and regulations.

**Quality Assurance Representative** preferred skills: strong communication skills - verbal, active listening and phone; and basic excel.

**Benefits:** Medical, Dental, Vision, 401k, Paid Vacation  
Wages starting at \$10.00 per hour (Collection Specialist Position earns bonus and commissions)

**To apply send your résumé to:** [Krsamfilippo@ucbinc.com](mailto:Krsamfilippo@ucbinc.com) or apply in person at: 1345 Ford Street, Maumee, OH 43537. **EOO**  
**\*\*Apply in person from 8:30 A.M. until 3:00 P.M. to fill out an application\*\***





District 2

DISTRICT 2 INCLUDES THE NORTHWEST OHIO COUNTIES OF FULTON, HENRY, LUCAS, OTTAWA, SANDUSKY, SENECA, WILLIAMS, AND WOOD

## Join Our Team

### Interested in Plowing Snow?

**Now Hiring:**

**Seasonal Highway Technician 1 Jobs**  
(Employment Not to Exceed 1000 Hours)  
Work: December 2016 thru March 2017  
Pay: \$16.19 per hour

**Job Description:**

Operates basic equipment & performs general highway maintenance duties which vary by season & include snow & ice control & related maintenance duties through operation of snowplow with spreader, brine dispensing equipment, dump truck with attachments; loads salt into dump trucks using front end loader & other equipment or other job related duties as assigned.

**Minimum qualifications:**

- 3 months experience in operation of basic equipment
- Valid Class A or B CDL License
- Good driving record
- Submit to Drug Screen and background check

A Physical Ability Test (PAT) will be given for the Highway Technician 1 position and candidates must pass in order to be considered for employment.

Successful applicants hired for temporary Highway Technician 1 positions are NOT eligible for benefits.



**APPLY ONLINE AT:**

[www.careers.ohio.gov](http://www.careers.ohio.gov)

Search for: Transportation - District 2

FOR MORE INFORMATION, CONTACT  
ODOT DISTRICT 2 HUMAN RESOURCES OFFICE  
AT 419-353-8131

ODOT District 2  
317 E. Poe Road  
Bowling Green, OH 43402

[WWW.TRANSPORTATION.OHIO.GOV/DIST2](http://WWW.TRANSPORTATION.OHIO.GOV/DIST2)

ODOT IS AN EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER AND PROVIDER OF SERVICES

VOTE TO KEEP

REPRESENTATIVE  
**MICHAEL SHEEHY**



REP. MICHAEL SHEEHY  
OHIO HOUSE DISTRICT 46

OUR VOICE IN  
STATE GOVERNMENT

**MIKE SUPPORTS:**

- An increase in State support for local Schools and easing the burden on local taxpayers
- Job creation and jobs that assure a living wage and equal pay for men and women
- A revival of the industrial greatness of Ohio and protection for industries old and new
- Addressing treatments for drug and alcohol addiction which ravage our families and destroy our culture.
- Support upgrades in our Criminal Justice System in Ohio.
- Provide tax relief for Ohio farmers who have experienced drastic increases in C.A.U.V. taxes on farmland.

**ENDORSEMENTS INCLUDE:**

Ohio AFL-CIO • Ohio Farmer's Union  
Toledo Police and Fire Unions • Teamsters Local 20  
S.M.A.R.T.-Transportation and Sheet Metal Workers  
Toledo Federation of Teachers • Toledo Area Chamber of Commerce  
UFCW Local 75 • And many more

- 22 Years in Local and State Government
- 40 Years in the Transportation Industry as a Freight conductor & Instructor in the Conductor Training Program
  - US Army Officer in the Vietnam war
- UT Graduate, Married 36 Years, wife Sandra, and has four adult children and three grandchildren
- 20 Years headed a Substance Abuse Committee in the Railroad Industry

Paid for by Committee to Elect Michael Sheehy; Sandra Sheehy, 1129 Schmidlin Rd., Oregon OH 43616



**HABLAMOS ESPAÑOL**



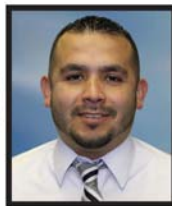
**MÁS DE 20 AÑOS DE EXPERIENCIA**

- TENEMOS MÁS DE 2500 VEHÍCULOS NUEVOS Y USADOS
- ACTIVOS EN LA COMUNIDAD HISPANA!
- SIRVIENDO A TODA LA COMUNIDAD DE OHIO Y MICHIGAN  
**PARA UNA EXPERIENCIA FÁCIL Y HONESTA!**



Miguel Pérez

**LLÁMENOS  
419-842-7645**



Ernesto Pérez



Yark Automotive Group • 6019 W. Central Ave. Toledo, OH 43615

[mperez@yarkauto.com](mailto:mperez@yarkauto.com) • [eperez@yarkauto.com](mailto:eperez@yarkauto.com)

Paid for by the Elect Pete Gerken Committee



**PETE GERKEN IS STILL FIGHTING FOR US.**

**Vote Pete Gerken for  
Lucas County Commissioner on November 8**

CONNECT WITH US

[electpetegerken.com](http://electpetegerken.com)

